

## Herausgabewerke

Merkelbach, Christoph (2020), 25. Jahrgang der Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht – eine Jubiläumsausgabe. ZiF 25: 1(1492 Seiten) [online unter: <https://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/issue/view/78>. 22. Mai 2020].

Merkelbach, Christoph (2020) Ziel berufliche Integration: DaF-Unterricht für geflüchtete Jugendliche und junge Erwachsene. ZiF 25:1, 945- 1039 [online unter: <https://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/issue/view/78>. 22. Mai 2020].

Hufeisen, Britta & Merkelbach, Christoph (Hrsg.) (2018), *Fremdsprache Deutsch 58/2018: Bildungssprache*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.

Stolarczyk, Barbara & Merkelbach, Christoph (Hrsg.) (2018), *Sprachmittlung und Interkulturalität im Polnischunterricht. Mediacja językowa i międzykulturowość w nauczaniu języka polskiego*. Aachen: Shaker Verlag (Stolarczyk, Barbara & Merkelbach, Christoph (Hrsg.), Polnisch als Fremd- und Zweitsprache. Band 3).

Merkelbach, Christoph & Sablotny, Manfred (Hrsg.) (2018), *Darmstädter Vielfalt. 10 Jahre Fachgebiet Sprachwissenschaft – Mehrsprachigkeit an der Technischen Universität Darmstadt*. Baltmannsweiler Schneider Verlag Hohengehren (Hufeisen, Britta & Lindemann, Beate (Hrsg.), Mehrsprachigkeit und multiples Sprachenlernen. Band 13).

Merkelbach, Christoph (Hrsg.) (2015), *Mehr Sprache(n) lernen – mehr Sprache(n) lehren*. Aachen: Shaker Verlag.

Stolarczyk, Barbara & Merkelbach, Christoph (Hrsg.) (2015), *Fachsprachenunterricht. Erwartungen und Realität. Nauczanie języka specjalistycznego – oczekiwania i rzeczywistość*. Aachen: Shaker Verlag (Stolarczyk, Barbara & Merkelbach, Christoph (Hrsg.), Polnisch als Fremd- und Zweitsprache. Band 1).

Merkelbach, Christoph (Hrsg.) (2014), *The common European framework and its relevance for Southeast Asia*. Taipei: National Taiwan University Press.

Merkelbach, Christoph & Vagios, Vassilis (2010), *Critical approaches to computer-assisted language and literature teaching*. Aachen: Shaker Verlag.

Merkelbach, Christoph (2009) Taiwanische Beiträge zur Fremdsprachenlehr- und – lernforschung. ZiF 14:1

Merkelbach, Christoph (Hrsg.) (2009), *Fremdsprachen- und Literaturunterricht in einer chinesisches geprägten Gesellschaft*. Aachen: Shaker Verlag.

Göbel, Constanze; Katsaounis, Nikolaos; Merkelbach, Christoph; Theuerkauf, Judith & Yang, Jianpei (Hrsg.) (2007), *DaF-Didaktik aus internationaler Perspektive*. Frankfurt am Main: IKO – Verlag für interkulturelle Kommunikation.

Merkelbach, Christoph & Gesk, Georg (Hrsg.) (1999), *Perspektivwechsel: Taiwan durch fremde Augen*. Frankfurt am Main: IKO – Verlag für interkulturelle Kommunikation.

## Monographien

Merkelbach, Christoph; Lu, Eriqie & Kais, Alexander (2012), 何任遠 盧宣合 艾立德 (2013) *我如何學好外語？實用的外語學習技巧與建議* (德語學習版本) [Wie lernt man eine fremde Sprache. Lerntipps und Lerntechniken für Deutsch]. Taipei: Sunny Publishing.

Merkelbach, Christoph & Butzkamm, Wolfgang (2001), *Sprechen Sie Deutsch! Wörter und Wendungen für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache in Taiwan*. Taipei: Central Book Publisher.

Merkelbach, Christoph (1998), *Das Ausländerbild bei taiwanischen Kindern und Jugendlichen. Ein Beitrag zur interkulturellen Erziehung*. Humboldt-Universität Berlin: Inauguraldissertation.

## Beiträge in wissenschaftliche Journalen

Kuhn, Carmen & Merkelbach, Christoph (2020): Zur subjektiven Wahrnehmung von studienvorbereitenden Kursen mit sprachlichem Schwerpunkt durch Menschen mit Fluchterfahrungen. Erste Ergebnisse einer explorativen Studie. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 25:1, 1014-1039 [online unter <https://tujournals.ulb-tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/1057>. 22. Mai 2020]

Merkelbach, Christoph (2018), Migration, Xenophobia: Challenges for the Language Curriculum. *Interface Journal of European Languages and Literatures* 5, 39-61 [DOI: <http://dx.doi.org/10.6667/interface.5.2018.50>].

Merkelbach, Christoph & Sulzer, Sandra (2016), Zwei Modelle zur Unterstützung ehrenamtlicher Spracharbeit mit Geflüchteten. *Fremdsprache Deutsch – Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts* Sonderheft, 61-65.

Merkelbach, Christoph (2013), Multimedial unterstützte Textarbeit im Fremdsprachenunterricht. *DaF-Szene Korea* 38, 13-24 [Online unter <http://lvk-info.org/wp-content/uploads/DaF-Szene/DaF-Szene-38.pdf>. 07. August 2018].

Merkelbach, Christoph (2013), Zur Vermittlung der Fachsprache Jura in Taiwan. *Info DaF – Informationen Deutsch als Fremdsprache* 40: 5, 477-496 [Online unter [http://www.daf.de/downloads/InfoDaF\\_2013\\_Heft\\_5.pdf#page=21&view=Fit](http://www.daf.de/downloads/InfoDaF_2013_Heft_5.pdf#page=21&view=Fit). 07. August].

Merkelbach, Christoph (2012), Anforderungen für den fremdsprachigen Fachsprachenunterricht am Beispiel der medizinischen Fachsprache. *淡江外語論叢* 6: 19, 103-148 [Online unter [http://www.forex.ntu.edu.tw/files/writing/3566\\_24144506.pdf](http://www.forex.ntu.edu.tw/files/writing/3566_24144506.pdf). 07. August 2018].

Merkelbach, Christoph (2011), Wie unterscheiden sich die Lernstrategien beim Erlernen von L2 und L3? Ergebnisse einer empirischen Studie bei taiwanischen Deutsch-als-L3-Lernenden. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 16: 2, 126-143 [http://tujournals.ulb-tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/123/118. 07. August 2018].

Yuvienco, Janet & Merkelbach, Christoph (2011), Affordances and Sequence for an IT-based Listening Comprehension Program. *The Tapestry Journal* 4: 1, o. A.

Merkelbach, Christoph (2011), Vocabulary Acquisition in a Foreign Language: A Theoretical Introduction and its Practical Implementation. *The Tapestry Journal* 4: 1, o. A.

Merkelbach, Christoph & Gesk, Georg (2008), Juristisches Fachchinesisch – Eine kontrastive Einführung zum juristisch-fachsprachlichen Chinesischunterricht. *CHUN – Chinesischunterricht* 23, 67-86.

Merkelbach, Christoph (2007), Gemischte Lernformen im Fremdsprachenunterricht?! Eine kritische Betrachtung. *Deutsch-taiwanische Hefte: Journal für deutsche Studien* 12, 140-156 [DOI: 10.30005/DTH.200706.0008].

Merkelbach, Christoph & Katsaounis, Nikolaos (2007), Und lernt zu Hause schön die neuen Wörter! Wege zu einer kommunikativen Wortschatzvermittlung. *CHUN – Chinesischunterricht* 22, 135-155.

Merkelbach, Christoph (2006), The Negative Influence of ESL-Methodology on the Acquisition of an L3 in Taiwan. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 11: 1 [Online unter <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/viewFile/355/345>. 08. August 2018].

Merkelbach, Christoph (2004), Überlegungen zur Methodik und Didaktik des Fachunterrichts in einer Fremdsprache an Einrichtungen der höheren Bildung in Taiwan. *Deutsch-taiwanische Hefte: Journal für deutsche Studien* 6: 7, 137-148.

Merkelbach, Christoph (2003), Deutsch nach Englisch in Taiwan. Der nicht positive Einfluss des Erwerbs des Englischen als L2 auf den Erwerb des Deutschen als L3. *Info DaF – Informationen Deutsch als Fremdsprache* 30: 6, 541-548.

Merkelbach, Christoph (2002), Langzeichen und eine Vielfalt an Pinyin-Chinesischlernern in Taiwan. *CHUN – Chinesischunterricht* 17, 123-136.

Merkelbach, Christoph (2002), Methodische Konzepte interkultureller Erziehung und ihre mögliche Anwendung im Fremdsprachenunterricht. *Deutsch-taiwanische Hefte: Journal für deutsche Studien* 4: 4, 140-180.

Merkelbach, Christoph (2001), Conceptualization of Foreign Language Teaching as an Intercultural Task Based on the Perception of Foreigners by Taiwanese Youth. *Studies in Literature and Language* 10, 271-296.

Merkelbach, Christoph (2000), Lexikographische Anmerkungen zum Wortschatzerwerb. *Tagungsberichte des Taiwanischen Germanisten- und Deutschlehrerverbandes* 8, 45-62.

Merkelbach, Christoph (1999), Interkulturelle Handlungskompetenz und Landeskunde. *Hwa Kang Journal of Foreign Languages & Literature* 6, 21-40.

Peng, Ya-Ching. & Merkelbach, Christoph (1999), Vermittlung der Vergangenheitsformen im DaF-Unterricht. *Hwa Kang Journal of Foreign Languages & Literature* 6, 59-70.

Merkelbach, Christoph (1998), How to Use Dictionaries. No Problem? *Hwa Kang Journal of Foreign Languages & Literature* 5, 205-228.

Merkelbach, Christoph (1997), Wi(e)dervereinigung auf Deutsch in Taiwan!? *Hwa Kang Journal of Foreign Languages & Literature* 4, 227-262.

### **Beiträge in Sammelbänden**

Merkelbach, Christoph (im Druck), Vom *Ortsgericht* zum *municipal court* und zurück zum *Amtsgericht*: Scheitert die Rechtswissenschaft doch am mehrsprachigen Diskurs? In: Georg Gesk (Hg.); Arbeitstitel: *Digitalisierung und Strafrecht, Rechtsvergleich Deutschland - China* (24 Seiten)

Merkelbach, Christoph (im Druck), Mehrsprachige und mehrkulturelle Wissenskommunikation aus Perspektive der Fremdsprachenlehrlernforschung. In: Tilo Weber et al. (Hg.), Arbeitstitel: *Wissenskommunikation und Mehrsprachigkeit in Grenzgebieten* (16 Seiten).

Hufeisen, Britta & Merkelbach, Christoph (2020), 65 Thesen für ein mehrsprachiges Europa - nicht nur an Hochschulen. In: Ewa Baglajewska-Miglus, Andreas Bahr und Alexander Grimm (Hg.), *Gelebte Mehrsprachigkeit. Festschrift für Thomas Vogel zum 65. Geburtstag* In der Reihe: *Universitätschriften der Europa-Universität Viadrina*, Band 37. Frankfurt/Oder: Europa Universität, 70-79.

Merkelbach, Christoph (2019), Intercultural and linguistic competence in potential areas of conflict in educational settings. In: Nishiyama, Noriyuki & Ohki, Mitsuru (Hg.), *Globalization and Intercultural Education*. Kyoto: Akashi Publishers [auf Japanisch].

Merkelbach, Christoph; Schmidt, Sabine (2019) Die Rolle der Sprachlehrkräfte in studienvorbereitenden Kursen für geflüchtete Menschen. Eine Beschreibung auf phänomenologischer Ebene. In: Busch-Lauer, Ines-Andrea (Hrsg.) *DaFF-Impulse – Deutsch als Fremd- und Fachsprache an Hochschulen*. In der Reihe: *Studien zu Fach. Sprache und Kultur*, Band 7. Berlin: Frank & Timme, 99-111.

Merkelbach, Christoph (2015), Die Vermittlung der Fachsprache Jura in Taiwan – Ein Beitrag zum interkulturellen Fachsprachenunterricht. In: Stolarczyk, Barbara & Merkelbach, Christoph (Hrsg.), *Fachsprachenunterricht. Erwartungen und Realität. Nauczanie języka specjalistycznego – oczekiwania i rzeczywistość*. In der Reihe: Merkelbach, Christoph & Stolarczyk, Barbara (Hrsg.), *Polnisch als Zweit- und Fremdsprache*. Band 1]. Aachen: Shaker Verlag, 42-68.

Vagios, Vassilis; Merkelbach, Christoph & Lin, Hsiang-I Louisa (2014), Discourse in the EU: Languages, Culture and the CEFR. In: Merkelbach, Christoph (Hrsg.), *The Common European Framework and its Relevance for South-East Asia*. Taipei: National Taiwan University Press, 119-147.

Lay, Tristan & Merkelbach, Christoph (2011), Deutsch als Tertiärsprache in Taiwan. Eine empirisch quantitative Erhebung zur Einschätzung vorhandener Sprachkenntnisse und Sprachlernerfahrungen für den Lernprozess des Deutschen. In: Kärchner-Ober, Renate

(Hrsg.), *Deutsch als Tertiärsprache in Südostasien*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 25-56.

Merkelbach, Christoph (2009), Studying Foreign Languages – What do our students want? In: Merkelbach, Christoph (Hrsg.), *Fremdsprachen- und Literaturunterricht in einer chinesisch geprägten Gesellschaft*. Aachen: Shaker Verlag, 39-60.

Merkelbach, Christoph (2008), Autonomes Lernen im Fremdsprachenunterricht auch als Modell für asiatische Lernende? In: Thammasat University (Hrsg.), *4. Thailändisches Germanistentreffen*. Bangkok: Thammasat University Press, 22-24.

Merkelbach, Christoph (2007), Blended Learning – ein zukunftsorientiertes Modell für den Fremdsprachenunterricht? In: Merkelbach, Christoph (Hrsg.), *Gemischte Lehr- und Lernformen im Fremdsprachenunterricht. Werkstattberichte*. Aachen: Shaker Verlag, 81-100.

Merkelbach, Christoph (2007), Fremdspracherwerb mit gemischten Lernformen im Anfängerunterricht. Eine Pilotstudie. In: Göbel, Constanze; Katsaounis, Nikolaos; Merkelbach, Christoph; Theuerkauf, Judith & Yang, Jianpei (Hrsg.), *DaF aus internationaler Perspektive*. Frankfurt am Main: IKO – Verlag für interkulturelle Kompetenz, 215-228.

Merkelbach, Christoph & 畢先芸 [Hsien-yun Pi] (2007), A foreign language learning program with blended course design: A proposed model and its evaluation. In: The Language Training and Testing Center (LTTC) (Hrsg.), *Annual Report 2006*. Taipei: LTTC Press, 40-58.

Merkelbach, Christoph (2006), The Pedagogical Impact of Second Language Acquisition (English) on Third Language Acquisition (German) in Taiwan. In: O'Laoire, Muiris (Hrsg.), *Multilingualism in Educational Settings* [erschieden in der Reihe: Hufeisen, Britta & Lindemann, Beate (Hrsg.), *Multilingualism and Multiple Language Acquisition and Learning*. Vol. 3]. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 20-35.

Merkelbach, Christoph (2002), Das Ausländerbild bei Taiwanern – Konturen und Muster. In: Institut für Deutsche Sprache und Kultur der Soochow Universität (Hrsg.), *Jahrhundertwende(n) – Krise oder neuer Aufbruch. Drittes Germanisten Symposium Taiwan*. Taipei: Soochow University Press, 195-208.

Merkelbach, Christoph (2002), 〈英文為第一外語對德文為外語課程的影響〉Der Einfluss des Englischen auf dem Erwerb des Deutschen als Fremdsprache. In: 淡江大學 Tamkang University (Hrsg.), *第六屆兩岸外語教學研討會論文集 6th Chinese-Taiwanese Symposium on Foreign Language Teaching*. Taipei: Tamkang University Press, 1065- 1071.

Merkelbach, Christoph (2000), Culture as a Part of Language Instruction – Problems and Possibilities. In: Warden, Clyde A. (Hrsg.), *Communication and Culture in the Global Economy*. Taipei: Crane Book Company, 3-20.

Merkelbach, Christoph (2000), Didaktische Konzeptionen für den Wortschatzerwerb: Was zweisprachige Wörterbücher leisten sollten: In: Tamkang University, Abteilung für Deutsch Taipei (Hrsg.), *Internationale Konferenz über Methodik und Didaktik im*

*Fremdsprachenunterricht im Zeitalter der Globalisierung. Vorträge im Fach Deutsch.* Taipei: Tamkang University Press, 7-20.

Merkelbach, Christoph (1999), Der Traum vom ‚Schweinefleisch süß-sauer‘. Die Kultur des Essens in Taiwan. In: Merkelbach, Christoph & Gesk, Georg (Hrsg.), *Perspektivwechsel. Taiwan durch fremde Augen.* Frankfurt am Main: IKO – Verlag für interkulturelle Kompetenz, 47-68.

Merkelbach, Christoph & Gesk, Georg (1999), „Wenn einer in die Fremde zieht ...“. Einleitung. In: Merkelbach, Christoph & Gesk, Georg (Hrsg.), *Perspektivwechsel. Taiwan durch fremde Augen.* Frankfurt am Main: IKO – Verlag für interkulturelle Kompetenz, 7-16.

Merkelbach, Christoph (1998), Taiwan – Deutschland und zurück: Wie Legenden entstehen. In: Hegel, Ralf & Müller, Martin (Hrsg.), *Der Name des Fremden.* Milow: Schibri-Verlag, 156-190.

Merkelbach, Christoph; Chen Xuan; Müller, Martin, Wolf, Michael; Hegel, Ralf-Dietmar; Wendelborn Sören (1998), Das Bild des Fremden bei taiwanischen Pädagogikstudenten – Ergebnisse und Interpretation. In: Hegel, Ralf & Müller, Martin (Hrsg.), *Der Name des Fremden.* Milow: Schibri-Verlag, 280-330.

Hegel, Ralf; Müller, Martin; Wolf, Michael; Popper, Yechiel; Merkelbach, Christoph; Chen, Xuan; Sörgel, Robert (1998), Fremdenbilder im Vergleich der Kulturen: Anliegen und Methoden. In: Hegel, Ralf & Müller, Martin (Hrsg.), *Der Name des Fremden.* Milow: Schibri-Verlag, 215-226.

Merkelbach, Christoph (1998), „... und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt ...“. Klassiker im Anfängerunterricht? In: Dscheng, F. H.; Oberreiter, S. & Jaumann, P. (Hrsg.), *Erstes Symposium für deutschsprachige Literatur in Taiwan. Beiträgesammlung: Klassiker heute.* Taipei: Central Book Publisher, 178-185.

Merkelbach, Christoph (1996), Das Wörterbuch aus der Sicht der Studenten: Freund oder Feind. In: Wen Tzao Ursuline Junior College of Modern Languages (Hrsg.), *The Symposium on Foreign Languages Teaching. Proceedings.* Kaohsiung: Wen Tzao Ursuline Junior College of Modern Languages, 4/1-4/13.

## **Projektpublikationen**

Fleischhauer, Karen; Meyer-Höra, Katja; Sulzer, Sandra; Merkelbach, Christoph & Stolarczyk, Barbara (2018), *Leitfaden für die Deutsch-Lern-Hilfe.* Worms: Worms Verlag.

Merkelbach, Christoph & Luo Tsann Ching (2010), *Food as Remedy in Germany and Taiwan.* Taipei: National Science Council: NSC 98-2410-H-002-119.

Merkelbach, Christoph; Mai, A.-D & Pi, X.-Y. (2005), 〈外語學習小撇步：建立屬於自己的字彙網〉[*Tipps zum Fremdsprachenlernen: Vernetzen des Wortschatzes*]. Taipei: The Language Training and Testing Center (LTTC).

Merkelbach, Christoph; Ling, Q. & Pi, X.-Y. (2005), *外語學習小撇步：如何選擇合適的字典* [Tipps zum Fremdsprachenlernen: Wie sucht man ein passendes Wörterbuch]. Taipei: The Language Training and Testing Center (LTTC).

Merkelbach, Christoph & Yang, Nicole (2013), *活在愛滋裡的孩子. 給教育人必讀的資訊* [Kinder mit AIDS. Grundlegende Informationen für Erzieher]. Taipei: Harmony Home.

Gesk, Georg & Merkelbach, Christoph (2006), *Research upon 'Legal German' as a special language*. Taipei: National Science Council: NSC 93-2414 H 364 – 002.

### **Weitere Veröffentlichungen**

Merkelbach, Christoph (2003) *Berliner Platz 1. Deutsch für Erwachsene. Glossar Deutsch-Chinesisch 1*. Taipei: Central Book Publisher.

Merkelbach, Christoph (2005) *Berliner Platz 2. Deutsch für Erwachsene. Glossar Deutsch-Chinesisch 2*. Taipei: Central Book Publisher.